

# حسبيات المعتمد بن عباد

## دراسة فنية

### Habsiyyat of Mu'tamad Ibn e Abbad: a Technical Study

\*احلاق احمد

#### *ABSTRACT*

This research paper encapsulates Moatamad bin Abbad's poetry composed during his stay behind the bars. Analytical study of the relevant literature on the subject shows that Moatamad bin Abbad was poet par excellence. Poetry was his prime passion. His poetry is incarnation of his acute observation of bitter realities of life like sorrow, suffering and ravages of time. This shaped his preference for elegy as medium of poetic expression through which he expressed deep sorrow over his forced dethroning by Yousaf bin Ttashfeen.

He also tried his hands at other genres of poetry, but sorrow, suffering and unrest dominated all of them, vented his weakness and helplessness as a prisoner because he was not only feeling the physical pain of hand cuffs and bars in the jail, but was also subject to psychological trauma of abject poverty suffered by his daughters. Besides this he also gave comparison of two different phases of his life: life as a Royal Elite and his days in the jail.

It is beyond a ting of doubt that he religiously followed rhyme and rythem in his poetry. His technical soundness and expertise in expressing deep – felt emotion have rendered his poetry eternal.

---

\* محاضر بكلية اللغة العربية وآدابها، الجامعة الإسلامية العالمية، إسلام آباد، باكستان.

## مقدمة

هو المعتمد على الله، الظافر المؤيد، أبو القاسم محمد بن إسماعيل بن عباد، أحد ملوك إشبيلية وقرطبة وجنوب غربى الأندلس، وأقوى سلاطين ملوك الطوائف<sup>(1)</sup>. ولد عام 437 هـ بمدينة باجة. وقد كان بتو عباد من أعظم الملوك رقة، وأبعدهم صيتاً، وأكثراهم ذكراً في تاريخ الأندلس، قامت دولتهم على يد القاضي أبي القاسم محمد بن إسماعيل، ثم توسيعها حتى شملت مرسية في الشرق، وانتهت عهدهم بتدخل يوسف بن تاشفين، وبذلك سُجن المعتمد بن عباد في أغمات سنة 484 هـ، وظل في هذا السجن حتى وفاته منيته سنة 488 هـ<sup>(2)</sup>.

نشأ المعتمد نشأة ملكية عربية خالصة، وعاش في حياة من اللهو والترف، ولكنه - مع ذلك - رأى الاضطرابات السياسية والصراعات العسكرية عن كثب، فلم يتحط من عمره أربعة عشر عاماً إلا وعلى كاهله أعباء ومسؤوليات جسام، فتولى ولاية مدينة شلب، ثم استولى على عرش إشبيلية بعد وفاة أبيه، ولم يلبث على عرش إشبيلية حتى زادت رقة ملكه بالاستيلاء على قرطبة، واشتغل في حروب كثيرة مع الفونسو السادس، واستنجد بالمرابطين لدفع خطر الروم، ولكن سرعان ما تغير موقف المرابطين منه لأندفاعة وراء اللهو والترف حتى جاء يوسف بن تاشفين واستولى على عرشه وأسره ونفاه إلى أغمات، ولم تستعص على المعتمد قريحته الشعرية هناك، ففاضت نظمًا مفعماً بالحزن والكآبة.<sup>(3)</sup> ولا ريب في أنه كان شاعرًا مطبوعاً، مرفف بالإحساس، شاحذ الأفكار، دقيق الملاحظة، متألقاً في خياله، بارعاً في تصويره، وله ديوان يسمى بديوان المعتمد بن عباد،<sup>(4)</sup> وقد قسم شعره فيه إلى قسمين رئيين، أما القسم الأول منهما، فهو صورة لحياته اللاحية، وإيحاءات لتلك الظروف التي مر بها بكل ما فيها من ترف هائل ونعيم ملءٍ، وأما الموضوعات فتطرق فيها إلى أكثر الفنون الشعرية التقليدية من فخر وهجاء ورثاء وغزل، وقد أكثر أحياناً من وصف مظاهر الطبيعة للبيئة الأندلسية الساحرة، وقد كان شعره في هذه الفترة حافلاً بشعور الحياة النابض، موفور النشاط، ولكنه كان قليل العاطفة، متراجحاً بين التشبيهات والاستعارات الرائعة وما يتصل بذلك من روافد البلاغية والأفانين الشعرية وزناً وقافية وفناً ونظمًا، ولكن

هذه كلها ليست إلا دوافع سطحية لا تمنح شعره قوة وروحًا ولا تكسيه لباس الخلود والبقاء.<sup>(5)</sup>

أما القسم الثاني، فهو يشتمل على تلك القصائد التي نظمها خلال أسره بأغمات، وهي تحمل في طياتها القلق والاضطراب لذهاب عرشه ونفيه وأسرته عن وطنه، وتعبر عن الحزن العميق والتحسر الطويل لما لاقى من حشونة الدنيا وضيقها بعد أن كانت طيبة في يده، وتترجم الضعف والعجز خاصة لما رأى بناته يغزلن لأجل قوت يومهن، وأصبحن جائعات وحافيات، لا يستر أحسادهن إلا الملابس الخلقة البالية، وكذلك تتضمن اليأس والساقة، وذلك أن اليأس قد سيطر عليه فصار منغلقاً على نفسه حتى بدأ الأمانى تموت في نفسه متعاقبة، وطال به الشقاء، واستمر معه البكاء في شعر يمثل العاطفة الأليمة والحالة الكثبية والخواطر الموجعة.<sup>(6)</sup>

وقد كان شعره في هذه الفترة هو الشيء الذي كساه لباس الخلود وضمن له البقاء الأبدي، وذلك لأنه يحمل إلينا تأثيراً لم يكن آنئياً يزول مع الوقت ويتهي بالقراءة الأولى، بل نزداد ألمًا ونتجدد حزناً كلما نقرؤه، فقد كان شعره في الأسر بكاءً على الماضي، وحنيناً لوطنه وشكوى الدهر وتقلباته، وأصداe بعيدة لتلك اللذات التي كان يتمتع بها طرباً وهواً، وأهات للحالة النفسية والظروف التعسة التي حلّت به وجراحته وجراحت مشاعره، فجاءت قريحته حيث طفحت به العاطفة وضعف عياله، وكثير ألمه وازداد حزنه في شعره في أسلوب عييل إلى سهولة ويتميز بطلاقه، ويعتز برقة ومتانة.<sup>(7)</sup>

سأحاول في بحثي هذا أن ألقي الضوء على المنظور الجبسي لهذا الشاعر الجليل، حيث نرى أن هذا البحث يمكن أن يفتح آفاقاً جديدة في شعر الرثاء الوطني والخذين إليه، ودراسة التأثيرات العاطفية التي طرأت عليه بعد أن قلبه الدهر من علو السماء إلى حضيض الأرض، وتصوير الحياة الأليمة والحالة السيئة بعد أن كانت لاهية وعايشة، ثم عرض الأغراض الشعرية التي تحولت عنده من فخر وغزل وهجاء إلى حنين لوطنه ورثاء لأولاده ووطنه، وشكوى الاستعطاف. كما سأسعى إلى استحلاء خصائص أسلوبه الفني ومميزاته في الحبس، وذلك لأنه لم يطرق هذا الموضوع – على حد علم الباحث – أحد في باب منفرد أو مبحث مستقل عن شعره في الفترة التي حبس فيها ، وإنما تعرضوا لعموم شعره وخصائصه بصفة عامة، وفي النهاية سأقدم خلاصة البحث والنتائج التي توصلت إليها، كما سأقدم بعض المقترنات بشأن هذا الموضوع للذين يرغبون في تطويره أو الدراسة حول هذا الموضوع.

## خصائص شعره في الحبس

إن أكبر ما يمتاز به شعره في هذه الفترة الحبسية هو القلق والاضطراب اللذان قد جحثما على مشاعره، وزاحمه فكراً وإحساساً وغلباه عاطفةً وروحاً، وذلك لأنه لم يكن يقبل هذا الانقلاب بيسر، ولم يكن يتھيأ للاستسلام والخضوع في البداية، بل كان يأبى الانهيار وينكر الانقياد ويرفض الذل والهوان، فالآيات التالية خير ما يعكس لنا حالته النفسية وما يعتريه من قلق وأضطراب، كما يقول د. صلاح خالص: "فرغم أن الملك المقهور يرى أملاكه تنتزع منه وعرشه يتناثر قطعاً بين يديه، فإنه لم يفقد اعتداته بنفسه وثقته بها، فهو يرفض أن يخضع للواقع المؤلم المزير. إنه يرفض أن يعرف أن مجده الباذخ قد انتهى وزال بهذه السهولة، وأن المستقبل أمامه كالح مظلم، وشعور مثل هذا طبيعي مألف، فالمملوك المخلوع لا يزال قريب عهد بملكه، ومحتفظاً بكبريائه وإباءه اللذين لم تحطمهمما بعد الأيام" <sup>(8)</sup>.

لما	تماسكت	الدموع	قالوا:	الخضوع	سياسة	فليبد	منك	لهم	خوضع
وألهـ	من	طعم	والذـ	الخضـ	العـدا	عـ على	في	السمـ	النـقـيع
إنـ	يسـلبـ	الـقـومـ	إنـ	الـعـداـ	الـعـدـاـ	وتـسـلـمـيـ	ملـكيـ	وتـسـلـمـيـ	الـجـمـوعـ
فالـقـلـبـ	بيـنـ	ضـلـوعـهـ	لـمـ	تـسـلـمـ	الـقـلـبـ	الـضـلـوعـ	لـمـ	أـسـلـبـ	شـرـفـ
لـمـ	أـسـلـبـ	الـطـبـاـ	عـ	أـسـلـبـ	الـشـرـفـ	الـرـفـعـ	(ـ)		

ويطول به هذا القلق والاضطراب ولا سيما لما يتذكر أيام شجاعته في الحروب، وقد ظهرت فيها بطولته وفروسيته؛ لأنه كان مقداماً يحب القتال ويكره الفرار، ولا يتمتنى التهرب والتراجع، كما يتبيّن ذلك في هذه الآيات:

قدـ	رمـتـ	يـومـ	نزـالـمـ	الـرـوـوعـ	الـخـصـنـيـ	الـأـلـاـ	عـلـىـ	الـحـشـاـ	شـيـءـ	دـفـوعـ
وبرـزـتـ	لـيـسـ	سوـيـ	الـقـعـيـصـ							

ما سرت قط إلى القنا

شم الآل، أنا منهم والأصل تتبعه الفروع<sup>(10)</sup>

وسرعان ما يتحول هذا القلق والاضطراب عنده إلى الحزن والتحسر لتقلب هذا الدهر وخشنونه حياة الحبس، وقد يزداد هذا الحزن والتحسر لما يذكر أيامه الزاهرة وقصوره العالية التي بناها ليعمرها، فبدأ يتجرع غصص المراارة، ويمثل لنا أروع المعان وأعظم المشاعر تجاه هذه القصور التي أسماها "الراهي" و"الزاهر" و"الثريا"<sup>(11)</sup>، فقد كانت كلها تبكي لفراقه وتشاركه في هذا الحزن والألم<sup>(12)</sup>:

غريب بأرض المغرين أسير سيبiki عليه منبر وسرير  
وتنبه البيض الصوارم والقنا غير  
سيكية في زاهيه والزاهر الندى  
إذا قيل في أغمات قد مات جوده  
مضى زمن والملك مستأنس به  
وأصبح عنه اليوم وهو نفور  
برأي من الدهر المضلل فاسد  
متى صحت للصالحين دهور<sup>(13)</sup>

فولد في نفسه الضعف والعجز حينما لا يجد ما يجود به، ولا يملك حتى ما يستعين به، ويزداد به هذا الضعف والعجز لما يأتيه يوم العيد، وهو يوم البهجة والستروز، وإظهار الحبة والحبور، فإذا تدخل عليه بناته، وهن جائعات وحافيات، لم يكن على أجسامهن إلا الملابس الخلقة، فقد كن يغزلن للأجرة، فهو هنا لم يستطع أن يتمالك نفسه، فأرسل من نفسه آهات تعبر عن أقصى حزنه وأشد ألمه تجاه بناته، وأصداء تقارن حاليهن في الماضي الذهبي والحاضر السبي، كما يتحدث عن ذلك الدكتور صلاح خالص في قوله: "إنما حال زوجه وأبنائه، وهم يفاسون عن الفقر ويعانون مرارة الحرمان أيضاً".

فوصفهم في شعره، وأعرب عن تلك المشاعر التي تترافق في قلبه وتحتاج نفسه، وهو يراهم  
جياعا حفاة، يقبض البؤس على خناقهم ويعتص الشقاء دماءهم، فتختصر في ذاكرته حياته  
المترفة وماضيه السعيد فيعصر الهم قلبه وتتدفق دموعه بحرقة ويأس<sup>(14)</sup>.  
فمساك العيد في أغمات مأسورا  
فيما مضى كنت بالأعياد مسرورا

ترى بنايك في الأطمار جائعة	يغزلن للناس، لا يمكن قطميرأ
برزن نحوك للتسليم خاشعة	أصارهن حسيرات مكسيرا
يطأن في الطين، والأقدام حافية	كأنها لم تطا مسكا وكافورا
قد كان دهرك إن تأمره ممتلا	فردك الدهر منها ومامورا
من بات بعدك في ملك يسر به	فإلما بات بالأحلام مغورا <sup>(15)</sup>

وهما أن المصيبة لم تكن صغيرة فنزوول سريعاً، ولكنها كانت تنمو في نفسه كل يوم، حتى انتهت به إلى حفاء العاطفة، حيث يتراجح فيها الألم باليأس والعجز بالتحسر والضعف بالحزن، فتنفت فيها المخواطر الحزينة والعواطف الجريحية مصحوبة بالألم والدهشة التي تحول عنده إلى الحقد والنفقة على مر الأيام، كما يقول نديم مرعشلي: "انقلبت صيغة الدهشة إلى لحن من الحقد والنفقة على الأيام التي أذلتني بعد عز، وأهانته بعد إكرام"<sup>(16)</sup>. حيث يقول:

قبح الدهر ماذا صنعا	كلا أعطى نقيسا نزعا
قد هوى ظلما بن عاداته	أن ينادي كل من هوى لعا <sup>(17)</sup>
من إذا الغيث هي منهرا	أنجلته كله فانقطعا
قل لمن يطعم في نائله	قد أزال اليأس ذاك الطمعا
راح لا يملك إلا دعوة	جبر الله العفة الضيغا <sup>(18)</sup>

وكان الملك يرسل عبراته الحارة في شعره لتطفيء بها كوامن حسرته، ويشتت  
إحساساً وشعوراً بأن القدر الذي كان حليفاً له طوال حياته قد تغير، وببدأ ينتقم منه  
ويذله، ثم يفكّر في الحياة حيث يعرف أن هذا هو القدر الذي يتصرف في مصائر الناس،  
وتعاقب فيه الأفراح والأتراح، والمسرات والأحزان حيث يقول:  
نحوس كن في عقى سعود  
كذاك تدور أقدار القدر<sup>(19)</sup>

ولما صارت به الحياة في هذا السجن، واستولى عليه اليأس والقلق، وطال به  
الاضطراب النفسي، وافتقد الأمل، وعجز عن تحقيق أقل رغبة وأبسط شيء، بدأ يكره  
الحياة، ويستسلم أمام القدر، ويتمني الموت كما نرى ذلك في هذه الأبيات:  
دعا لي بالبقاء، وكيف هوى  
أنسir أن يطول بهبقاء

ليس الموت أروح من حياة  
يطول على الشقي بها الشقاء  
أ راغب أن أعيش أرى بناني  
عواري ، قد أضر بها الخفاء  
سيسلل النفس عمن فات علمي  
بأن الكل يدركه الفنان<sup>(20)</sup>

وفي هذا السجن لم يكن يشجيه إلا أطيااف حب وحنين إلى بلده، ذلك لأن  
إشبيلية كانت تقبله بشعره وغنائه ولهوه وخرقه، فنهيج في نفسه هذه الذكريات الجميلة،  
فيحيا في خيالات ماضيه حين عجز عن الحياة في حقيقة حاضرة كما يقول نلسون مرعشلى:  
"وللحمة الخيال هذه يلمح الشاعر قصره (المبارك) يكيه كذلك يمكى آرامه وآساده الذين  
حملوا على مغاردهه ومزايله حجراته وردهاته، وقد زال رواهه، وزايده بحاؤه، وهتك في سطور  
الجد، وحمل عنه بنو عباد"<sup>(21)</sup> كما يقول في هذه الأبيات:  
بكى المبارك في اثر ابن عباد  
بكى على اثر غزلان وآساد

بكت ثريا لا غمت كواكبها  
بمثل نوء الثريا الراخ الغادي<sup>(22)</sup>

فترة هنا ينتكى من تقلبات الدهر، وعدم ثباته، حيث يستذكر حكم الدهر والتمرد عليه، وينشأ في حاطره إحساس عميق قائم على العتاب تجاه الدهر، وذلك أنه انتزع منه كل نفيس، وجعله مستودع للأحزان والألام، كما يقول في البيت التالي:  
أبي الدهر أن يقنى الحيا ويندما  
وأن يمحو الذنب الذى كان قدما<sup>(٢٥)</sup>

## أغراضه الشعرية في السجن

لما امتحنته الحياة، وضاقت به الأرض رغم سعتها ورحابتها، وتغيرت له الدنيا من النعيم إلى الضيق ومن الفرح إلى الحزن ومن السرور إلى الألم، لم يتمكن من ولوج الأبواب الشعرية المعهودة كالغزل ووصف الحمر، والفاخر على سيادته وولايته والمدح ليوسف بن تاشفين الذي نصره ضد العدو، كما كان دأبه قبل نفيه حيث كان ديوانه حافلاً بهذه الأغراض الشعرية التقليدية.

ولو استعرضنا القصائد والقطع الشعرية التي نظمها في الحبس، لرأينا أنها كانت تحمل بحملتها آهات وآنات، وهي بمثابة صرخات أليماء، تحولت عنده من الافتخار بنفسه والحديث عن المعارك التي خاضها، والنصر الذي كان حليفاً له فيها دائماً إلى حال يحسد عليه، وسرعان ما دارت به الأرض وتقلبت معه الأيام، فاستسلم أمام القدر حيث لا طاقة له تجاهه، فبدأ يقارن هاتين الحالتين في شعره، فنراه يدخل في المراثي الحكم والأمثال والمواعظ.

كان الفخر من أهم أغراض الشعرية التي تحتل مكانة كبيرة في ديوانه بصفة عامة وفي الحبسيات بصفة خاصة، وقد تعرض له في كثير من القصائد المستقلة، أما الفخر الذي نرى مياسمه في الحبسيات، فهو مختلف إلى حد ما عن الفخر الذي في غيره من الديوان، وإن كانت المعانى المطروحة فيه تقليدية كالشعراء الآخرين من الكرم والشجاعة والحماسة والفروسية والفتواة وما إلى ذلك، ولكنها محصورة في حالة من العاطفة اليائسة، حيث كان يتحسر على حاله مقاراناً ما له وما عليه من الدهر، وذلك لأنه في الحقيقة قد عاش في الأرض يوماً حلواً ويوماً مراً، ويوماً ملكاً لإشبيلية ويوماً أسيراً في أغمات، كما نرى ذلك في الأبيات التالية.

من يرم سناء وسنا مجданاً الشمس

وقدعا كلف الملك بنا  
حقن الدهر علينا فسطا  
وكذا الدهر على الحر حقن<sup>(26)</sup>  
تبدلت من عز ظل البدو  
بذل الحديد، وثقل القيد<sup>(25)</sup>

أما المدح في شعره فلم يكن لأجل التكسب كالشعراء المطبوعين على ذلك، ولم يتناوله حرفة للتكسب، كما لم يكن في حاجة إلى طلب المنصب، بل كان مدحه صادرا عن رغبة وشوق وعاطفة صادقة ويظهر جليا في مدحه يوسف بن تاشفين في معركة الزلاقة سنة 479هـ.

ولولاك يا يوسف المتنق رأينا الجزيرة للكفر دارا<sup>(26)</sup>

ولما عزله يوسف بن تاشفين عن عرشه وأسره في أغمات، انقطع هذا المدح انتفاضا نهائيا، وحل محله الرثاء، وكان الرثاء له ثلاثة أقسام في هذه الفترة الحبسية، حيث كان يرثى نفسه وتارة يرثى أولاده وطورا يرثى وطنه وعرشه.

أما الرثاء لنفسه فقد رأينا أنه تحول من الفخر بنفسه نتيجة العاطفة الصادرة عن الألم والحزن والقلق إلى وصف حاله في السجن ورثاء أمجاده البالية، أما الرثاء لأولاده فقد استمر معه طوال فترة وجوده في السجن، فنظم قصيده الرائية، وكانت تتدفق بعواطف حزينة وخواطر أليمة، وفيما يلى بعض أبياتها:  
يقولون صبرا، لا سبيل إلى الصبر  
سألتك، وأبكي ما تطاول من عمرى

هوى الكواكب: الفتح ثم شقيقه  
يزيد، فهل عند الكواكب من خبر

نرى زهرها في ماتم كل ليلة  
تخمس لها وسطه صفحة البدر

أبا خالد أورثني الحزن خالدا<sup>(27)</sup>  
أبا النصر مذ ودعت ودعني  
نصرى

بينما نجد أن شعر الرثاء الوطني هو تعبير عن رثاء الممالك البائدة، نتيجة الانقلابات السياسية وتطويق الدهر بالدول، فانبرى الشعرا واقفين على أطلالها يندبون عزها الحال، ومجدها الزائل، ويتأملون في صروف الأيام التي لا تبقى على أحد، فظهر هذا الفن عند الأندلسين فناً متكاملاً قام بذاته، واستقر على دعائم وأصول ثابتة، وإن كان معروفاً في المشرق على صورة من صوره، ولكنه استقل به الشعرا الأندلسيون وبرعوا فيه كل براعة مثل ابن البارنة شاعر المعتمد في رثائه على العباديين، وابن عبدون على دولة بني أفطس، وأبو البقاء الرندي ندب حظ الأندلسين<sup>(28)</sup>. أما المعتمد فقد كان له حظ وافر في هذا الفن فضلاً عن الشعرا الآخرين، لأنه أولًاً كان ملكاً ثم شاعراً، فرثاؤه في هذا الصدد كان صادراً عن قلب مجروح ولوحة صادقة، فيغالي فيه إلى حد غير طبيعي كما نرى في أبياته التالية:

اقع بحظك في دنياك ما كانا  
وعز نفسك إن فارقت أوطانا

في الله من كل مفقود مضى عوض

أ كلما سنت ذكري طربت لها  
مجت دموعك في خديك طوفانا<sup>(29)</sup>

لم يكن في فطرته جanchاً إلى الحكمة والزهد، إلا أن الصدمات التي تعرض لها في أخيريات أيامه حطمت في نفسه كل ملذات الدنيا ونعيمها، غير أنه في بداية أسره، عندما بعد به العهد عن ملكه، لم يستسلم للقدر، بل أهوى إليه بالعتاب، ويستذكر تمرده عليه، ودفاعاً عن نفسه، لما أهمل في تكريم مثواه، وتقديره الذي يستحقه كما يقول:

قبع الدهر ماذا صنعا  
كلما أعطى نفساً نرعا<sup>(30)</sup>

كما يقول أيضاً:  
من يصحب الدهر لم يعد تقبله  
والشوك ينبت فيه الورد والأس

مير حيناً وتحلو لي حوادثه  
فقلما جرحت إلا انشت تاسو<sup>(31)</sup>

وَكَمَا يَذْمِمُ الدُّنْيَا:  
وَإِذَا مَا اجْعَلَ الدِّينَ لَنَا <sup>(٣٤)</sup>

كَمَا يَقُولُ أَيْضًا:  
أَرَى الدُّنْيَا لَا تَوَاقِعُ  
فَأَجْهَلَ فِي التَّصْرِيفِ وَالظَّلَابِ <sup>(٣٥)</sup>

عندما ننظر إلى الشكوى والاستعطاف وهما من أنواع الشعر التي جادت بها قرائع  
الوزراء وأرباب السلطة لما أصابهم من المحن وطوارئ المحنين، فأمسوا في ذل بعد عز، وندبوا  
ماضيهم السعيد متاؤهين على الحاضر المؤلم، نرى أن الشاعر يصف حالته في السجن،  
ويطلب من قيوده الرحمة والشفقة كما يقول:

قَدِيْدٌ أَمْ مَا تَعْلَمْنِي مَسَّلِي  
أَبِيتَ أَنْ تَشْفَقْ أَوْ تَرْحَمْ  
دِيْدِيْ شَرَابْ لَكْ، وَاللَّحْمَ قَدْ  
أَكْتَهَ، لَا تَهْشِمْ الأَعْظَمِ <sup>(٣٤)</sup>

كَمَا يَقُولُ فِي الْأَيَّاتِ الْأُخْرَى:  
تَعْطُفُ فِي سَاقِي تَعْطُفُ أَرْقَمْ  
وَلَانِي مَنْ كَانَ الرَّجَالَ بِسِيهِ  
سَاوِرُهَا عَضَا بَأْيَابَ ضِيفِمْ  
وَمِنْ سِيفِهِ فِي جَنَّةِ وَجَنَّمِ <sup>(٣٥)</sup>

### أسلوب ابن عباد الفني

لا يكون الشعر بلاغا ولا فصيحا إلا بالأسلوب الفني الذي هو الدعامة الأساسية  
لرصد المشاعر وتوظيف الأفكار وإظهار العواطف مراعاة للقوانين العروضية والأوزان  
الشعرية، وكان المعتمد قد تخلى بهذه الأوصاف كلها، وذلك لأن القريمحة الشعرية كانت  
ملكة راسخة في الأسرة العبادية، "إذ أن والد المعتمد - المعتصم قد كان شاعرا، وجده أبو  
القاسم بن عباد مؤسس دولة إشبيلية شاعر كذلك، ولم يكن القريض وقفا على رجال  
الأسرة فقط، وإنما شاركت فيه النساء كذلك، إذ أن زوجة المعتصم الملقبة بالعبادية، شاعرة  
كذلك" <sup>(٣٦)</sup>.

وإن أكثر ما يمتاز به شعره، هو الصراحة والبساطة اللتان لا يخلو شعره منها، فقد كان سهل الأسلوب، ميلاً إلى السلاسة، يتعدى إلى السهولة والرقابة أكثر من المثانة والرصانة، ويجمع إليهما الانسجام مع العواطف الرقيقة، والامتزاج مع مشاعره القنوطية، أما العاطفة فقد كانت تتدفق صادقة وعميقة تسيل بين ألفاظه وتتجلى في الأسلوب الفني الجميل، وذلك لأنه أعرب عن حزنه وألمه في الشعر<sup>(37)</sup> كما نرى هنا:

أنباء أسرك قد طبقن آفافا  
بل قد عن جمات الأرض إلقاء<sup>(38)</sup>

فكأن يستحجب للروافد البلاغية والأساليب الفنية التي يكسو بها شعره جمالاً وحسننا، ويبيح لها أعمق العواطف وأدق الخواطر حيث يعتمد على سلامنة الذوق وحسن السبك وجودة التراكيب وعذوبة الكلمات التي تؤثر في النفس إيقاعاً جيلاً وإحساساً لطيفاً وشعوراً عميقاً، وليس المقصود هنا استحلاء جميع هذه الفنون البلاغية التي جلأ إليها في هذا الصدد، إنما أقصد من هذا البحث أن أتلمّس مدى مهارته في هذا الفن، وإبراز مهارته الفنية وإمكاناته البارعة التي تتجلى من حين لآخر في هذه القصائد الحبسية.

ولا شك في ذلك أن التشبيه هو العنصر الأساسي في الأسلوب الفني حيث يلجمأ إليه الشاعر لتقرير الحقائق إلى النفوس والقلوب، ومتخيل أعظم المشاعر وأكبر المشاهد بقدراته الفنية، على هذا النحو نرى تشبيهات القيود بالثعبان في الالتواء والأسد في البطش، يجعل الحقائق أقرب إلى النفوس، وأبلغ تأثيراً في الأفenders كما في الbeitين التاليين:

تعطف في سافي تعطف أرق  
يساورها عضاً بآيات ضيغ<sup>(39)</sup>

فقد جعل هذه القيود مثل عض الأفاعي وضراوة السبع، وهي من خلقتها مثل الأسد في البطش والعنف، وأنها لا تعرف معنى الرحمة، ومن ثم يترك هذا التشبيه أثراً خلاباً في النفس، وينتقل بنا إلى صورة محسومة كيف كانت القيود تؤلمه، وكيف كانت الحياة في السجن تعصي مع الإحساس العميق بهذه القيود المؤلمة، ويتجلى ذلك في الأبيات التالية:

تخلّص من سجن آعماٰت والتوت  
على قيود لم يحن فكها بعد

من الدهم، أما خلقها فالسُور  
تنْلُوي، وأمن الأيدٍ والبطش فالأسد<sup>(40)</sup>

كما يشبهه بالشعبان مرة أخرى:  
قد كان كالشعبان ومحك في الونع

متداً بمناك كل متداً  
متعطفاً لا رحمة للعاني<sup>(41)</sup>

أما الاستعارة فقد كانت قصائده حافلة بها، وليس المقصود من هذا البحث  
حصرها وتعدادها، وإنما المقصود هنا استحلاط القدرة الفنية للشاعر وإظهار إبداع خياله  
ال رائع ومهاراته الشعرية كما نراه أحياناً يشبه نفسه بالغريب لعدم الاستقرار، على سبيل  
الاستعارة التصريحية في بيت، وفي البيت التالي يشبه نفسه أيضاً بالحلم ثم بالنعيم ثم في  
عجز البيت بالري، وفي البيت الذي يليه يشبه نفسه بالطاعن والضرغام، كما يشبهه  
بالدهر وبالبدر، وبالصدر، ثم بالعطايا وبالوابل، كما في الأبيات التالية:

قبر الغريب سقالك الرائح الغادي

بالخصب ابن أجديوا بالري للصادى  
بالعلم وبالنعيم إذا اتصل

بالموت أحمر بالضراغمة العادى  
بالطاعن الضارب الرائي إذا اقتتلوا

بالبدر في ظلم بالصدر في الناي  
بالدهر في نقم بالبحر في نعم

نعم هو الحق وفاني به قدر  
نعم هو الحق وفاني به قدر

ولم أكن ذاك النعش أعلم  
ولم أكن ذاك النعش أعلم

كفاك فارفق بما استودعت من كرم  
كفاك فارفق بما استودعت من كرم

يكي أخيه الذي غييت وابله  
يكي أخيه الذي غييت وابله

حتى يوجدك دمع الطل منهرا  
حتى يوجدك دمع الطل منهرا

ومن هنا ينبغي لنا الوقوف عند هذه القصيدة التي يرثي فيها نفسه في صورة جليلة، ويوصي بأن تكتب على قبره، وتحمل هذه القصيدة رهوة واعتزازه بنفسه من جهة وتحمل الحسرة اللاذعة والتفحّع من جهة أخرى، حيث أشاع في القلوب والآنفوس برا ورحمة، وكان يشبه قبره بالإنسان، ولم يذكره بل يصفني عليه صفة من صفاته وهي الرفق واللين، ويوجه إليه الخطاب ويطلب منه أن يرحمه ويعطف عليه، لأنّه دفن فيه مؤقتاً، ويدعوه له بأن ترويه السحب الراعدة مراعاة لنضارته وطلاؤته، ثم رأينا أنه يستخدم كلمة "استودعت" التي تدل على غاية تمسكه بالدين والعمل به حيث لم يعتقد أن القبر نهاية التي لا نهاية بعده، بل تشير هذه الكلمة إلى أنه لم يدفن فيه إلاأمانة، ثم يستمر في خياله في البيت التالي وبخاطبها مرة أخرى ويقول لها مشبها نفسها أخا تلك السحب الراعدة في الطبيعة - على صورة التشبيه المقلوب - التي تضم فيها المطر الغير الذي يصير سبباً لنضارته تحت هذا القبر، ولأن القبر حينما يكون نمراً وخضراء، يكون هو أيضاً، وذلك لأنّ هذا القبر أخفى وغيب عطاياه تحت هذا الحجر الصلد، ويُسكي على أخيه بدموع الرائحين والغادين الذين ينحوون ويفيضون عليه العبرات الحارة التي تنبت منها الأزهار والورود لكثره هباته وعظيم كرمه.

والجدير بالذكر هنا عندما يدعو إلى نضارة هذا القبر وطلاؤته، فإنه في الحقيقة يدعو ضمناً لنفسه، لأنّ نضارة القبر وطلاؤته تضمن لنضارته وطلاؤته، ثم يخاطب مرة أخرى في البيت اللاحق، ويشبه الطلل بالإنسان، ثم بالزهور أيضاً، ويطلب أن تهمر دموع الطلل التي تخرج من عيون الزهور متفرقة على هذا القبر الذي يحويه، ثم نرى أنّ كلمة "الطلل" تزيد في هذه الصورة حسناً وجمالاً إذ أنّ الطلل يسقط قطرة قطرة ولا ينقطع مثل المطر الغير ينهمر بكثرة وشدة ويسهل بسرعة، ثم نرى أنّ العبارة "لم تدخل بإسعاد" إشارة إلى أن الزهور أسعادته:

كفلاك فارق بما استودعت من كرم رواك كل قطوب البرق رعاد

يكي أخاه الذي غيت وابله تحت الصفيح بدمع رائح غادي

حتى يجودك دمع الطل منهما  
من أعين الزهر لم تدخل ياسعاد<sup>(45)</sup>

أما الاستعارة المكنية فقد كان حظها أكثر وأعظم في شعره، وذلك أنها أكثر ملاءمة وأنسب إطاراً لتصوير أعظم المعانٍ وأعمق العواطف لتلك الخواطر الأليمة والاحتلالات الحزينة، عن طريق التحسيد والتجمسيم حيث يشبه هذه القصور بصور الإنسان ولم يذكر الإنسان، بل يذكر لازماً من لوازمه، وهو البكاء على سبيل الاستعارة المكنية:

بكى "المبارك" في اثر بن عباد  
بكى على إبر غرلان وآساد  
بكى ثريا لا غمت كواكبها  
بمثل نوء الثريا الراوغ الغادي  
بكى "الوحيد" بكى "الراهي" وقبعه  
والنهر الناج كل ذلة بادي<sup>(44)</sup>

وكان الشاعر قد خلع عن شعره الجمود والركود بمحوية التشخيص والتحسيد في ثنايا قصائده، وكانت قصائده حافلة بهذه الصورة الفنية الجميلة التي تدل دلالة كاملة على قوته التكاملي في هذا الفن، ومهارته الفنية البارعة وقدرته الفائقة، وبفضل هذا الفن استطاع أن يتلافى التكرار الممل الرتيب والجمود في الموضوعات ووحدتها بتنوع الصور والتخيلات، ولكن هذه الاستعارات سطحية وسهلة، فالعلاقة فيها علاقة فطرية، لا تحمل عمقاً ولا فلسفة، بل إنها تطفو أمام عيوننا متحركة.

وتوجد في قصائده صور حسية قد رسّها الشاعر بالكلمات الموجبة والتعبيرات الناطقة حيث يصور لنا منظراً أليماً ومشهداً حزيننا في الأبيات التالية:

ترى بناتك في الأطمار جائعة يغزلن للناس، لا يمكن قطميرأ	
أبصaren حسيرات مكسيرا	برزن نحوك للتسليم خاشعة
كأنها لم تطا مسكاً وكافوراً <sup>(*)</sup>	يطلن في الطين، والأقدام حافية

نرى في هذه الأبيات صورة رائعة للبنات الجائعات اللاتي كن بالسجن في الأطمار  
الرثة في يوم العيد، وكان هذا أول عيد يقضيهن في هذا السجن، حيث يدخلن على والدهن  
الأسير حافيات الأقدام على الطين خاشعات الأبصار، وكن في ذلك اليوم في حالة لا  
يملكن حتى قطميراً، ويعشن على أجرة الغزل الذي يغزلن للناس، وأنهن يمشين في الطين  
كأنهن لم يطأ مسكاً وكافوراً في حياتهن في القصر، وكانت هذه الصورة خالية عن أفانين  
البلاغة، ولكنها لا تقل خطورة في التأثير.

وقليلاً ما أغرم الشاعر بأنماط المحسنات البدعية، وأكثر هذه المحسنات البدعية  
شيوعاً لديه هو الحناش، فقد استغله استغلالاً فنياً لإظهار ما طرأ عليه من تغير الحالة،  
عندما يجرب زوجته:

قالت: لقد هنا هنا  
<sup>(46)</sup> جاهنا مولاي أعن

صور هنا هذا الألم الدفين بروح الاستسلام للقضاء:  
قلت لها: إلى هنا  
<sup>(47)</sup> صيرنا إليها

أما ما يتعلق بالموسيقى الشعرية، فقد نظم الشاعر أكثر شعره على الأوزان الطويلة  
والبحور الطويلة، وذلك أن العاطفة التي يدور حولها شعره عاطفة يائسة آلية تخرج من  
قلب حزين فيطول الوزن مع أنفاسه بآه الحسرة، فيعبر عنها تمهلاً بمديد من قرار الرزفة في  
الأداء الموسيقي، "وتري شعره في الأسر يلتزم البحور الطويلة التي تدل على التأمل والأناة لا  
على الثورة والجموح، وليس في شعره في هذا العهد موسيقى تشعر بسرعة إلا قطعه التي  
قالها إثر ثورة ابنه عبد الجبار، فهي من بحر المتقارب السريع الحركة لأنها تعبر عن انفعال  
سريع، وحركة تضطرم في صدره، كما اختار البحور الطويلة كذلك في رثائه"<sup>(48)</sup>.

ومن ثم يلوح لنا أن أكثر الأوزان شيوعاً عنده في التعبير عن هذه العاطفة هو بحر  
الطويل، ثم البسيط والكامل والرمل على التوالي، وقد جاءت هذه البحور في الغالب تامة،  
و خاصة في الرثاء والحنين إلى الوطن، وما يلاحظ على القافية الإكثار من استخدام حروف  
المد والإطلاق ليكون الصوت مطابقاً للأنين والعويل المصحوب بالحزن.

وكان للتراتيب والأنفاظ التي اختارها للتعبير عن أحاسيسه ومشاعره دور هام في بنائه الشعري، وذلك لأنها مصدر قيمته الأدية وزينة المعاني، بحيث لا تأباه القلوب ولا تشمئز منها النفوس، وقد سلست له الأنفاظ وسمحت له المعاني، فلم يستعص على لسانه لفظ ولم تضطرب في أسلوبه عبارة، حيث نجح في تضمين عواطفه الصادقة حتى في الرثاء في تعبير رقيق لين ينبع بالأنفاظ الموجية والتراتيب السلسة من رجاء واستفهام وتعجب وتساؤل، وتمكن منها في رسم الوحدة بين الشكل والمضمون.

### خلاصة البحث

يتجلى لنا - مما تقدم - أن المعتمد بن عباد كان شاعراً بارعاً، يحب الشعر والشعراء، وكان يجمع في شعره العاطفة الصادقة عن الحزن والألم لتقلبات الدهر وتغير الأحوال، فينبع إلى الرثاء للتعبير عن أقصى حزنه ومدى خسارته التي اعتبرته إثر عزله عن عرشه، كما تعرض لغير ذلك من الأغراض الشعرية الأخرى التي تأجج فيها اليأس بالاضطراب والقلق بالسامية، ويتجدد فيها إلى العجز والضعف فيتحسر على حياته في السجن ويتوسّع لتلك القيود، ويتألم لحال بناته، فحاولت في هذا البحث أن أتبعد هذه العواطف وأقف على هذه المشاعر وأحس بهذه الخواطر التي كان يمر بها في هذه الفترة الحبسية.

وسعيت في هذا البحث إلى أن أوضح كل الوضوح بأنه كان رقيقاً في مشاعره عميقاً في خواطره مقارناً بين الحياتين السعيدة والشقيقة، وكان ماهراً في الموسيقى الشعرية عن طريق حسن التأليف بين الحروف والأنفاظ، فضلاً عن حسن اختيار البحور والقوافي التي تناسب هذه العاطفة الأليمة والحزن العميق، والذي يزيد شعره شأنًا ووقاراً صناعته الفنية البارعة التي تتدفق فيها عواطفه الأليمة وأخياله الحزينة في صور فنية جليلة.

### خاتمة البحث وتوصياته

ومن خلال كتابة هذا البحث توصلت إلى بعض النتائج الهامة والتوصيات التي يمكن أن تساعد الباحثين والمحضرين في هذا المجال، وسأذكر فيما يلى أهمها:

- كان المعتمد بن عباد من كبار شعراء القرن الخامس الهجري، وكانت مدينة إشبيلية مركزاً علمياً ذات ثقافة عالبة.

- قام المعتمد بدور هام في رفع الأدب العربي وتطوره في الأندلس، وكان بلاطه ملتقى الشعراء، ومركزًا لهم.
- كانت القربيحة الشعرية ملكة راسخة في الأسرة العبادية، كما أنهم يحبون الشعر والشعراء.
- وقد حظي ديوان المعتمد بمنزلة عالية في الأدب العربي، ولاسيما تلك القصائد والقطع الشعرية التي نظمها في الفترة الحبسية، وقد تلقت قبولاً حسناً ونالت شهرة واسعة.
- إن العاطفة الصادقة والأسلوب الفني هما من العوامل الأساسية التي كستا شعره لباس الخلود والبقاء.
- كان لحبس المعتمد الأثر الفعال في استحداث المعانى الشعرية الجديدة في الأغراض الفنية، وإجادته في التعبير عن عواطفه وتصوير ألمه وحزنه ورثاء حاله بصورة رائعة، وإن كانت أغراضه الشعرية تقليدية في معانيها قبل ذلك.

وفي نهاية هذا البحث أود أن ألفت أنظار القراء والباحثين إلى أن هذا الموضوع يمكن أن يساعدهم في كشف الغطاء عن كنوان التأثيرات والمراحل العاطفية المخفية والمشاعر الباطنية في الفنون الشعرية المتنوعة، وكما يساعدهم على فهم وإدراك الشخصية الأدبية من المنظور التاريخي حيث يمر بمراحل مختلفة تغير مجراه حياته، ويتنقل من مرحلة إلى أخرى بتغيير الأهداف والغايات، وهذا بالتألي يمكّن أن يفيدنا في تناول مثل هذه الموضوعات التي تجعلنا نتفاعل مع البيئة الشعرية تحليلًا وأسلوباً ومعرفة وعمقاً وعاطفة وشعراً.

## الهوامش

\* كانت إشبيلية في عهد ملوك الصوائف تحت حكم بنى عباد، وكانوا من أعظم الملوك ملكاً وأفسح لهم رقعة، وأبعدهم صيناً وأكثراهم ذكراً في تاريخ الأندلس وأدبهما في هذه الفترة التي تبدأ بسقوط الدولة الأموية ويقام عدة ممالك مستقلة، تقسمت منها الأندلس إلى طوائف، وعلى كل طائفة ملك، وقد انتهى هذا العصر باستيلاء المرابطين على الأندلس بقيادة يوسف بن تاشفين سنة 1091م. (أنظر: د. أحمد حسين هيكل: **الأدب الأندلسي من الفتح إلى سقوط الخلافة**، الطبعة العاشرة، مصر: القاهرة، دار المعارف، 1986)، ص 28.

وما تولى القاضي أبو القاسم محمد بن إسماعيل بن عباد اللخمي حكم إشبيلية سنة 414هـ، استمر حكمه حتى سنة 433هـ، ثم انتقل الحكم بعد وفاته إلى ابنه محمد إسماعيل بن عباد المعتمد بالله، ومشى على نجع أبيه حتى جاء ابنه المعتمد بعده، (أنظر: د. عبد الوهاب عزام، المعتمد بن عباد **الملك الجواد الشجاع الشاعر المزا**، الطبعة الأولى، مصر: دار المعارف 1959)، ص 06.

-1 شمس الدين أحمد بن أبي بكر ابن خلطان، وفيات الأعيان، الطبعة الثانية، تحقيق: د. إحسان عباس، (قم: منشورات الشريف الرضي، 1303هـ) ج 5 ص 22.

-2 محى الدين أبو محمد عبد الواحد بن على التميمي المراكشي، المعجب في تاريخ أخبار المغرب، الطبعة الأولى، (مصر: مطبعة السعادة)، ص 59-63.

-3 على الجارم بك، شاعر ملك قصبة المعتمد بن عباد الأندلسي، (مصر: مطبعة المعارف)، ص 30-38.

-4 نديم مرعشلي، المعتمد بن عباد، (مصر: دار الكتاب العربي)، ص 18-8.

-5 حنا الفاخوري، الموجز في تاريخ الأدب العربي، الطبعة الثانية، (بيروت: دار الجيل، 1411هـ / 1991م) ص 123.

-6 د. صلاح فضل، المعتمد بن عباد الإشبيلي، (بغداد: شركة بغداد للطبع والنشر، 1958)، ص 179-180.

-7 المرجع نفسه، ص 179-180.

-8 د. صلاح خالص، المعتمد بن عباد الإشبيلي، ص 180.

-9 د. حامد عبد المجيد، د. أحمد أحد بندوبي، "جمع وتحقيق"، **ديوان المعتمد بن عباد**، راجعه د. طه حسين، الطبعة الرابعة، (القاهرة: مكتبة دار الكتب والوثائق القومية، 2002)، ص 88.

-10 المرجع نفسه، ص 88.

-11 هذه هي أسماء القصور التي بناها وعمرها، وكانت تبكي عليه لفراقه وما أصابه من مخنة وتقلبات الدهر.

(أنظر: نسم مرعشلي، المعتمد بن عباد، ص 80).

-12 نسم مرعشلي، المعتمد بن عباد، ص 80.

-13 د. حامد عبد الجيد، د. أحمد أحمد بدوي، "جمع وتحقيق"، ديوان المعتمد بن عباد، ص 97

-14 د. صلاح خالص، المعتمد بن عباد الإشيلي، ص 197.

-15 د. حامد عبد الجيد، د. أحمد أحمد بدوي، "جمع وتحقيق"، ديوان المعتمد بن عباد، ص 100

-16 نسم مرعشلي، المعتمد بن عباد، ص 102

-17 لعأ: مصدر منصوب بمعنى: انتعش من مكره أو خض من عثرة، يتضمن الدعاء بالسلامة، ويعرّب مفعولاً مطلقاً به منصوباً بالفتحة ، كما جاء في قول كعب بن زهير:

فإن أنت لم تفعل فلست بأسف  
ولا قائل إما عثرت: لعا لكما

(أنظر: د. راميل بديع يعقوب، موسوعة التحو والصرف والإعراب، (باكستان: كوتاه، مكتبة عثمانية)،  
ص 577)

-18 د. حامد عبد الجيد، د. أحمد أحمد بدوي، "جمع وتحقيق"، ديوان المعتمد بن عباد، ص 107.

-19 المرجع نفسه، ص 102.

-20 المرجع نفسه، ص 90.

-21 نسم مرعشلي، المعتمد بن عباد، ص 84.

-22 د. حامد عبد الجيد، د. أحمد أحمد بدوي، "جمع وتحقيق"، ديوان المعتمد بن عباد، ص 95.

-23 المرجع نفسه، ص 114.

-24 د. حامد عبد الجيد، د. أحمد أحمد بدوي، "جمع وتحقيق"، ديوان المعتمد بن عباد، ص 109.

-25 المرجع نفسه، ص 114.

-26 المرجع نفسه، ص 97.

-27 د. حامد عبد الجيد، د. أحمد أحمد بدوي، "جمع وتحقيق"، ديوان المعتمد بن عباد، ص 105.

-28 د. عبد الحميد شيخة، الوطن في الشعر الأندلسي، الطبعة الأولى، (القاهرة: مكتبة الآداب، 1997هـ/1418)، ص 125.

-29 د. حامد عبد الجيد، د. أحمد أحمد بدوي، "جمع وتحقيق"، ديوان المعتمد بن عباد، ص 114 - 115

-30 المرجع نفسه، ص 101.

-31 د. حامد عبد الجيد، د. أحمد أحمد بدوي، "جمع وتحقيق"، ديوان المعتمد بن عباد، ص 107.

- المرجع نفسه ، ص 109. -32
- المرجع نفسه ، ص 109. -33
- المرجع نفسه ، ص 112. -34
- المرجع نفسه ، ص 112. -35
- ندم مرعشلي ، المعتمد بن عباد ، ص 09. -36
- د. صلاح خالص ، المعتمد بن عباد الإشبيلي ، ص 212. -37
- د. حامد عبد الجيد ، د. أحمد أحمد بدوي ، "جمع وتحقيق" ، ديوان المعتمد بن عباد ، ص 110. -38
- المرجع نفسه ، ص 112. -39
- المرجع نفسه ، ص 95. -40
- المرجع نفسه ، ص 115. -41
- د. حامد عبد الجيد ، د. أحمد أحمد بدوي ، "جمع وتحقيق" ، ديوان المعتمد بن عباد ، ص 95. -42
- د. حامد عبد الجيد ، د. أحمد أحمد بدوي ، "جمع وتحقيق" ، ديوان المعتمد بن عباد ، ص 95. -43
- المرجع نفسه ، ص 95. -44
- المرجع نفسه ، ص 100. -45
- د. حامد عبد الجيد ، د. أحمد أحمد بدوي ، "جمع وتحقيق" ، ديوان المعتمد بن عباد ، ص 114. -46
- المرجع نفسه . -47
- المرجع نفسه ، ص 30-31. -48